

ELÄINLÄÄKÄRINTODISTUS
KOTIELÄIMINÄ PIDETTÄVILLE KOIRILLE, KISSOILLE,
HILLEREILLE JA FRETEILLE, JOTKA TUODAAN
EUROOPAN YHTEISÖÖN,
MUITA KUIN KAUPALLISIA KULJETUKSIA VARTEN
(Asetus (EY) N:o 998/2003)

*VETERINARY CERTIFICATE FOR DOMESTIC DOGS, CATS AND FERRETS ENTERING THE
EUROPEAN COMMUNITY FOR NON-COMMERCIAL MOVEMENTS
(Regulation (EC) No 998/2003)*

Eläimen LÄHETTÄVÄ maa *COUNTRY of dispatch of the animal:* _____

Todistuksen sarjanumero *Serial Number of the Certificate:* _____

I. MUKANA MATKUSTAVA ELÄIMEN OMISTAJA / ELÄIMESTÄ VASTAAVA HENKIÖ

OWNER/RESPONSIBLE PERSON ACCOMPANYING THE ANIMAL

Etunimi *First-Name:* _____ **Sukunimi** *Surname:* _____

Katuosoite *Address:* _____

Postinumero *Post-Code:* _____

Postitoimipaikka *City:* _____

Maa *Country:* _____

Puhelin *Telephone:* _____

II. ELÄIMEN KUVAUS *DESCRIPTION OF THE ANIMAL*

Laji *Species:* _____

Rotu *Breed:* _____

Sukupuoli *Sex:* _____

Turkki (väri ja tyyppi) *Coat (colour and type):* _____

Syntymäaika *Date of birth:* _____

III. ELÄIMEN TUNNISTUSTIEDOT *IDENTIFICATION OF THE ANIMAL*

Mikrosirun numero *Microchip Number:* _____

Mikrosirun sijainti *Location of Microchip:* _____

Mikrosirun asettamispäivä *Date of Microchipping:* _____

Tatuointinumero *Tattoo Number:* _____

Tatuointipäivä *Date of Tattooing:* _____

IV. RAIVOTAUTIROKOTUS *VACCINATION AGAINST RABIES*

Rokotteen nimi ja valmistaja *Manufacturer and name of vaccine:* _____

Eränumero *Batch Number:* _____

Rokotuspäivä *Vaccination date:* _____

Voimassaoloaika *Valid until:* _____

V. SEROLOGINEN TUTKIMUS RAIVOTAUDIN VARALTA (jos vaaditaan) *RABIES SEROLOGICAL TEST (when required)*

Olen nähnyt virallisen pöytäkirjan eläimelle suoritetun serologisen tutkimuksen tuloksista. Tutkimus tehtiin _____ (pp/kk/vvvv) otetusta näytteestä EU-hyväksytyssä laboratoriossa, ja määrittys osoittaa, että neutralisoivien vasta-aineiden pitoisuus on vähintään 0,5 ky/ml.

I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy) _____, and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0.5 IU/ml.

VIRKAELÄINLÄÄKÄRI TAI TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN HYVÄKSYMÄ ELÄINLÄÄKÄRI*

(jälkimmäisessä tapauksessa toimivaltaisen viranomaisen on vahvistettava todistus) *OFFICIAL VETERINARIAN OR VETERINARIAN AUTHORISED BY THE COMPETENT AUTHORITY* (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)*

Etunimi *First-Name:* _____ **Sukunimi** *Surname:* _____

Katuosoite *Address:* _____

ALLEKIRJOITUS, PÄIVÄYS JA LEIMA *SIGNATURE, DATE & STAMP:*

Postinumero *Post-Code:* _____

Postitoimipaikka *City:* _____

Maa *Country:* _____

Puhelin *Telephone:* _____

* Tarpeeton yliviivataan *Delete as applicable*

TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS (ei tarvita, jos todistus on virkaeläinlääkäriin allekirjoittama)
ENDORSEMENT BY THE COMPETENT AUTHORITY (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)

PÄIVÄYS JA LEIMA *DATE & STAMP*:

VI. KÄSITTELY PUNKKEJA VASTAAN (jos vaaditaan) *TICK TREATMENT (when required)*

Tuotteen nimi ja valmistaja *Manufacturer and name of product*:

Käsittelyn päivämäärä ja kellonaika (pp/kk/vvvv, ja kellonaika merkitään numeroin 00-24) *Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock)*:

Eläinlääkäriin nimi *Name of Veterinarian*:

Katuosoite *Address*:

ALLEKIRJOITUS, PÄIVÄYS JA LEIMA *SIGNATURE, DATE & STAMP*:

Postinumero *Post-Code*:

Postitoimipaikka *City*:

Maa *Country*:

Puhelin *Telephone*:

VII. KÄSITTELY EGINOKOKKOOSIA VASTAAN (jos vaaditaan) *ECHINOCOCCUS TREATMENT (when required)*

Tuotteen nimi ja valmistaja *Manufacturer and name of product*:

Käsittelyn päivämäärä ja kellonaika (pp/kk/vvvv, ja kellonaika merkitään numeroin 00-24) *Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock)*:

Eläinlääkäriin nimi *Name of Veterinarian*:

Katuosoite *Address*:

ALLEKIRJOITUS, PÄIVÄYS JA LEIMA *SIGNATURE, DATE & STAMP*:

Postinumero *Post-Code*:

Postitoimipaikka *City*:

Maa *Country*:

Puhelin *Telephone*:

OHJEITA

1. Eläimen tunnistaminen (tatuointi tai mikrosiru) on tarkistettava ennen merkintöjen tekemistä todistukseen.
2. Käytetyn raivotautirokotteiden on oltava OIE:n standardien mukaisesti valmistettu inaktivoitu rokote.
3. Todistus on voimassa neljä kuukautta virallisen eläinlääkäriin allekirjoituksesta tai toimivaltaisen viranomaisen vahvistuksesta taikka osassa IV olevan rokotuksen voimassaolon päättymispäivään asti, sen mukaan mikä näistä ajankohdista on aikaisemmin.
4. Eläimiä, jotka ovat peräisin tai jotka on valmistettu kolmansissa maissa, joita ei ole lueteltu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II, ei saa tuoda Irlantiin, Ruotsiin tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan suoraan eikä muun liitteessä II luetellun maan kautta, jollei niitä saateta vaatimustenmukaisiksi kansallisten sääntöjen kanssa.
5. Tähän todistukseen on liitettävä todistusasiakirjat tai niiden varmennetut kopiot mukaan luettuina kyseisen eläimen tunnistetiedot, rokotustiedot ja serologisen testin tulokset

SOVELLETTAVAT SÄÄNNÖKSET (asetus (EY) N:o 998/2003)

A) TUOMINEN MUUHUN JÄSENVALTIOON KUIN IRLANTIIN, MALTALLE, RUOTSIIN JA YHDISTYNEESEEN KUNINGASKUNTAAN

- 1) asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II luetellusta kolmannelta maasta: Osat I, II, III, ja IV on täytettävä (ja osa VII Suomen osalta).
- (a) Jos eläin kuljetetaan edelleen Suomeen, on täytettävä osa VII, jos Irlantiin, Maltalle, Ruotsiin tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, on täytettävä osat V, VI ja VII kansallisten sääntöjen mukaisesti, ja ne voidaan täyttää asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II luetellussa maassa.

NOTES FOR GUIDANCE

1. Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.
2. The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.
3. The certificate is valid for 4 months after signature by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, whichever is earlier.
4. Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II of regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Malta, Sweden or the UK, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with National Rules.
5. This certificate must be accompanied by supporting documentation, or a certified copy thereof, including the identification details of the animal concerned, vaccination details and the result of the serological test.

CONDITIONS APPLYING (Regulation (EC) No 998/2003)

A) ENTRY IN A MEMBER STATE OTHER THAN IRELAND, MALTA, SWEDEN AND UNITED KINGDOM

- 1) from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:
Parts I, II, III, and IV must be completed (and VII for Finland)
In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003.

<p>2) kolmannesta maasta, jota ei ole lueteltu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II: Osat I, II, III, IV ja V on täytettävä (ja VII Suomen osalta). Osassa V tarkoitettu näyte on oltava otettu yli kolme kuukautta ennen tuontia. Jos eläin kuljetetaan edelleen Irlantiin, Maltalle, Ruotsiin tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, ks. huomautus 4. Jos eläin kuljetetaan edelleen Suomeen, osa VII on täytettävä (ks. A)1) edellä)</p>	<p>2) <i>from a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than 3 months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Malta, Sweden or UK - See Note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see A)1) above</i></p>
<p>(b)B) TUOMINEN IRLANTIIN, MALTALLE, RUOTSIIN JA YHDISTYNEESEEN KUNINGASKUNTAAN</p> <p>1) asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II luetellusta kolmannesta maasta: Osat I, II, III, IV, V, VI ja VII on täytettävä (osat III, V, VI ja VII kansallisten sääntöjen mukaisesti)</p> <p>2) kolmannesta maasta, jota ei ole lueteltu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II: Todistus ei ole voimassa – ks. huomautus 4.</p>	<p>(c) B) ENTRY IN IRELAND, MALTA, SWEDEN AND UNITED KINGDOM</p> <p>1) <i>from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III, V, VI and VII complying with national rules)</i></p> <p>2) <i>from a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: The certificate is not valid - See Note 4</i></p>